Ratings Report (20/02/2023)

CrowdHeritage

General Statistics

Campaign name: translate-dutch

Total annotations: 1180

Annotations with ratings: 917

Average rating: 9.008

Average confidence: 2.896

Pearson Correlation coefficient: 0.332

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.33

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.797

General Error Type Statistics

Incorrect translations of named references: 96

Mistranslation of idiomatic expression: 24

Incomplete translations: 40

Undesired translations of quoted text: 6

Biases - descriminations - prejudices: 3

Bad word selection: 79

Inconsistent translations: 27

Spelling mistakes - Correct source: 4

Grammatical mistakes: 10

Wrong encoding - escaping: 5

Removed punctuation of names, acronyms: 10

Variation of word order: 16

Errors in original text: 22

Statistics per field

Property name: dc:format

Annotations with ratings: 57

Average rating: 9.198

Average confidence: 4.442

Pearson Correlation Coefficient: 0.536

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.088

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.463

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 3

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 1

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 6

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 1

Property name: dc:title

Annotations with ratings: 235

Average rating: 8.897

Average confidence: 2.152

Pearson Correlation Coefficient: 0.207

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.377

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.357

CrowdHeritage

<u>Error Type Statistics:</u>

Incorrect translations of named references: 29

Mistranslation of idiomatic expression: 8

Incomplete translations: 8

Undesired translations of quoted text: 2

Biases - descriminations - prejudices: 1

Bad word selection: 25

Inconsistent translations: 8

Spelling mistakes - Correct source: 1

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 1

Removed punctuation of names, acronyms: 4

Variation of word order: 3

Errors in original text: 3

Property name: dc:type

Annotations with ratings: 70

Average rating: 9.494

Average confidence: 4.201

Pearson Correlation Coefficient: 0.32

Standard deviation of human-generated rating scores: 1.565

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.389

<u>Error Type Statistics:</u>

Incorrect translations of named references: 2

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 2

Undesired translations of quoted text: 1

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 7

Inconsistent translations: 2

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dcterms:spatial

Annotations with ratings: 90

Average rating: 8.448

Average confidence: 3.881

Pearson Correlation Coefficient: 0.539

Standard deviation of human-generated rating scores: 3.462

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.771

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 9

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 0

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 2

Grammatical mistakes: 1

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dc:subject

Annotations with ratings: 141

Average rating: 9.387

Average confidence: 4.109

Pearson Correlation Coefficient: 0.312

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.213

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.245

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 11

Mistranslation of idiomatic expression: 1

Incomplete translations: 2

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 2

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 1

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 2

Property name: dc:description

Annotations with ratings: 160

Average rating: 8.419

Average confidence: 0.305

Ratings Report (20/02/2023)

Pearson Correlation Coefficient: 0.156

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.424

Standard deviation of software-generated confidence scores: 1.201

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 37

Mistranslation of idiomatic expression: 12

Incomplete translations: 13

Undesired translations of quoted text: 3

Biases - descriminations - prejudices: 2

Bad word selection: 37

Inconsistent translations: 11

Spelling mistakes - Correct source: 1

Grammatical mistakes: 8

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 6

Variation of word order: 13

Errors in original text: 7

Property name: dcterms:medium

Annotations with ratings: 39

Average rating: 9.686

Average confidence: 4.899

Pearson Correlation Coefficient: 0.272

Standard deviation of human-generated rating scores: 1.604

Standard deviation of software-generated confidence scores: 2.133

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 0

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 1

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 2

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dcterms:alternative

Annotations with ratings: 64

Average rating: 9.994

Average confidence: 6.409

Pearson Correlation Coefficient: 0.496

Standard deviation of human-generated rating scores: 0.035

Standard deviation of software-generated confidence scores: 1.819

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 0

Mistranslation of idiomatic expression: 0

Incomplete translations: 0

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 0

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 0

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 0

Property name: dcterms:provenance

Annotations with ratings: 61

Average rating: 8.723

Average confidence: 0.4

Pearson Correlation Coefficient: 0.273

Standard deviation of human-generated rating scores: 2.006

Standard deviation of software-generated confidence scores: 0.92

Error Type Statistics:

Incorrect translations of named references: 5

Mistranslation of idiomatic expression: 3

Incomplete translations: 13

Undesired translations of quoted text: 0

Biases - descriminations - prejudices: 0

Bad word selection: 0

Inconsistent translations: 6

Spelling mistakes - Correct source: 0

Grammatical mistakes: 0

Wrong encoding - escaping: 4

Removed punctuation of names, acronyms: 0

Variation of word order: 0

Errors in original text: 9